## Gebrauchsanweisung

# Bepanthen®

**Bepanthen® Augentropfen**
Augentropfen mit Natriumhyaluronat 0,15 % und Dexpanthenol 2 %

**Beschreibung**
**Bepanthen® Augentropfen** bilden einen sterilen, konservierungsmittelfreien, viskoelastischen, klaren Schutzfilm für die Hornhaut. **Bepanthen® Augentropfen** enthalten Natriumhyaluronat, das Natriumsalz der Hyaluronsäure, das aufgrund seiner besonderen physikalischen Eigenschaft einen gleichmässigen, stabilen und besonders lang haftenden Schutzfilm auf der Hornhaut bildet, ohne die Sehleistung zu beeinträchtigen. Darüber hinaus enthalten **Bepanthen® Augentropfen** das Provitamin B5 (Dexpanthenol), das aufgrund der hohen Wasserbindungskapazität die Fähigkeit hat, das Auge zu befeuchten und zusätzlich zu pflegen. Dadurch werden die feuchthaltenden Eigenschaften des Natriumhyaluronats sinnvoll unterstützt.

Die Kombination aus **Natriumhyaluronat** (Tränenfilm stabilisierend) und **Dexpanthenol** (pflegend, beruhigend) schützt und befeuchtet die Augenoberfläche und macht sie gleitfähig. Dadurch bewirkt sie lang anhaltende Linderung bei Beschwerden in Zusammenhang mit
- mechanischer Beanspruchung, z.B. beim Tragen harter oder weicher Kontaktlinsen oder bei diagnostischen Eingriffen am Auge
- Umweltstress, z.B durch Klimaanlagen, Wind, Kälte, Trockenheit oder Luftverschmutzung beispielsweise durch Zigarettenrauch oder bei
- strapazierten Augen, z.B. bei der Arbeit an Computerbildschirmen, Mikroskopen sowie bei langen Autofahrten.

Aufgrund ihrer Konservierungsmittelfreiheit sind **Bepanthen® Augentropfen** auch bei längerfristiger Anwendung besonders gut verträglich. **Bepanthen® Augentropfen** sind auch für Kontaktlinsenträger geeignet.

**Anwendung**
Zum Öffnen der Flasche entfernen Sie den Sicherheitsring durch Ziehen an der vorgefertigten Lasche, bis dieser komplett entfernt ist (1+2). Danach heben Sie die Kappe durch Ziehen nach oben ab (3).
Legen Sie den Kopf etwas zurück, sehen Sie nach oben und ziehen Sie das Unterlid leicht vom Auge ab. Halten Sie die Flasche mit der Tropföffnung nach unten und geben Sie 3–5–mal täglich einen Tropfen in den Bindehautsack des Auges (4). Schliessen Sie langsam die Augen, damit sich die Flüssigkeit gleichmässig auf der Oberfläche des Auges verteilen kann.
Vermeiden Sie jegliche Berührung der Tropföffnung mit dem Auge oder den Händen. Ein sich eventuell an der Tropföffnung noch befindlicher Tropfen sollte durch leichtes Klopfen auf den Flaschenboden entfernt werden. Setzen Sie nun die Kappe durch leichten Druck wieder auf die Flasche auf. Wenn sich die Beschwerden verschlimmern sollten oder keine Besserung eintritt, suchen Sie Ihren Augenarzt auf.
Aufgrund des speziellen, innovativen Sterilfilter-Systems des Tropfeinsatzes bleibt stets eine geringe Menge in der Flasche zurück.

1 2 3 4

**Zusammensetzung**
Natriumhyaluronat 0,15 %, Dexpanthenol 2 %, Natriumchlorid, Natriummonohydrogenphosphat, Natriumdihydrogenphosphat, Wasser für Injektionszwecke.

**Packungsgrösse**
Verkaufseinheit: 1 x 10 ml

**Vorsichtsmassnahmen und Warnhinweise**
Nicht verwenden bei beschädigter Flasche oder beschädigtem Sicherheitsring
- Mit der Tropföffnung der Flasche das Auge nicht berühren
- Nicht anwenden bei einer bestehenden Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe
- In sehr seltenen Fällen kann die Anwendung der Augentropfen bei sehr sensiblen Augen zu Irritationen führen.
- Falls Sie zusätzlich andere Augentropfen/ Augensalben anwenden, sollte ein Anwendungsabstand von 15 Minuten eingehalten werden. **Bepanthen® Augentropfen** sollten dann immer zuletzt verabreicht werden.
- Nicht an infizierten oder verletzten Augen anwenden
- Nach der Anwendung kann vorübergehend die Sehschärfe verringert sein; in diesem Fall kein Fahrzeug lenken, keine Maschinen bedienen und warten, bis die normale Sehschärfe wieder eingetreten ist.
- Verwenden Sie die Augentropfen nicht nach Ablauf des Verfallsdatums. Dieses finden Sie auf dem Etikett sowie der Faltschachtel eingeprägt.

**Bepanthen® Augentropfen** enthalten Phosphatpuffer. Bei längerfristiger Anwendung und bei Funktionsstörungen der Hornhaut kann die Anwendung von **Bepanthen® Augentropfen** zu Ausfällungen von Kalziumsalzen in der Hornhaut führen.
Nach dem ersten Öffnen des Fläschchens das Präparat nicht länger als 90 Tage anwenden.

**Lagerung**
Bei 2 °C bis 25 °C lagern. Vor Frost schützen. Verschliessen Sie das Fläschchen nach Gebrauch wieder mit der Verschlusskappe. Flasche vor Licht geschützt im Originalkarton aufbewahren.

LOT Chargen-Nummer und „verwendbar bis" sind auf dem Etikett und der Faltschachtel eingeprägt.

STERILE A aseptische Herstellung

Beschreibung und Art der Anwendung siehe beigefügte Gebrauchsanweisung

25°C / 2°C Lagerungstemperatur

Hersteller:
Penta Arzneimittel GmbH
Werksstrasse 3
D-92551 Stulln
Deutschland

Vertrieb:
Bayer (Schweiz) AG
CH-8045 Zürich
Schweiz

CE 0483

**Stand der Information:** 01/2014

Bayer

## Notice d'utilisation

# Bepanthen®

**Bepanthen® Collyre**
Collyre avec hyaluronate de sodium 0,15 % et dexpanthénol 2 %

**Description**
**Bepanthen® Collyre** forme un film protecteur stérile, exempt d'agent conservateur, viscoélastique, limpide pour la cornée. **Bepanthen® Collyre** contient du hyaluronate de sodium, le sel de sodium de l'acide hyaluronique qui forme, grâce à ses propriétés physiques spéciales, un film protecteur régulier et stable qui adhère particulièrement longtemps à la cornée, sans entraver l'acuité visuelle. En outre, **Bepanthen® Collyre** contient la provitamine B5 (dexpanthénol) qui, en raison de sa capacité élevée à fixer l'eau, rafraîchit et soigne également l'œil. Les propriétés humidifiantes du hyaluronate de sodium sont ainsi soutenues de manière adéquate.

La combinaison de **hyaluronate de sodium** (stabilisant le film lacrymal) et de **dexpanthénol** (apaisant et calmant) protège, humidifie et lubrifie la surface oculaire. Elle exerce ainsi une action de longue durée en soulageant les troubles dus à
- une sollicitation mécanique p. ex. lors du port de lentilles de contact rigides ou souples ou dans le cadre d'interventions diagnostiques sur l'œil
- à un stress de l'environnement, p. ex. climatisation, vent, froid, sécheresse ou pollution de l'air par de la fumée de cigarette notamment
- à des yeux fatigués p. ex. en raison d'un travail de longue durée devant un écran d'ordinateur ou d'une fatigue oculaire liée à la conduite prolongée d'une voiture.

Étant exempt d'agent conservateur, **Bepanthen® Collyre** est particulièrement bien toléré, également en cas d'utilisation prolongée. Bepanthen® Collyre convient aussi aux porteurs de lentilles de contact.

**Mode d'emploi**
Pour ouvrir, ôtez l'anneau de sécurité en tirant sur la languette, jusqu'à ce qu'elle soit complètement retirée (1+2). Levez ensuite le capuchon en le tirant vers le haut (3).
Penchez votre tête légèrement vers l'arrière, regardez vers le haut et tirez légèrement la paupière inférieure. Tenez le flacon avec le compte-gouttes dirigé vers le bas, et administrez une goutte, 3 à 5 fois par jour, dans le sac conjonctival de l'œil (4). Fermez lentement les yeux, afin que le liquide puisse se répartir uniformément sur la surface de l'œil. Évitez tout contact entre l'ouverture du compte-gouttes et l'œil ou les mains. Si une goutte devait rester accrochée à l'ouverture du compte-gouttes, elle doit être enlevée en tapotant légèrement sur le fond du flacon. Replacez le capuchon sur le flacon en pressant légèrement. Si les troubles devaient s'aggraver, ou en l'absence d'amélioration, consultez votre ophtalmologue.
En raison du système innovateur de filtration stérile du compte-gouttes, une faible quantité reste toujours dans le flacon.

1 2 3 4

Art.-Nr. 22.0336.01

**Composition**
Hyaluronate de sodium 0,15 %, dexpanthénol 2 %, chlorure de sodium, monohydrogénophosphate de sodium, dihydrogénophosphate de sodium, eau pour préparations injectables.

**Présentation**
Emballages: 1 x 10 ml

**Mises en garde et précautions**
Ne pas utiliser si le flacon ou l'anneau scellé sont endommagés.
- Ne pas toucher l'œil avec l'ouverture du compte-gouttes du flacon.
- Ne pas utiliser en cas d'hypersensibilité vis-à-vis de l'un des composants.
- Dans de très rares cas, l'emploi du collyre peut provoquer des irritations dans les yeux très sensibles.
- Si vous utilisez d'autres collyres/ pommades ophtalmiques en même temps, il faut respecter un intervalle de 15 minutes entre les applications. **Bepanthen® Collyre** devrait toujours être administré en dernier.
- Ne pas appliquer dans des yeux infectés ou blessés.
- Après emploi, l'acuité visuelle peut être passagèrement diminuée; dans ce cas, il faut renoncer à conduire des véhicules, à utiliser des machines et attendre jusqu'à ce que vous ayez entièrement retrouvé votre acuité visuelle normale.
- N'utilisez pas le collyre après la date de péremption. Celle-ci est indiquée sur l'étiquette ainsi que sur l'emballage en carton.

**Bepanthen® Collyre** contient un tampon phosphate. Lors d'un emploi prolongé ainsi que lors de troubles fonctionnels de la cornée, l'emploi de **Bepanthen® Collyre** peut provoquer la précipitation de sels de calcium dans la cornée.

Après la première ouverture du flacon, le collyre doit être utilisé en l'espace de 90 jours au maximum.

**Stockage**
Conserver à une température située entre 2 ° C et 25 ° C. Protéger du gel. Refermez le flacon avec le capuchon après emploi. Tenir à l'abri de la lumière, dans l'emballage en carton d'origine.

LOT Le numéro de lot et la date d'expiration sont marqués sur l'étiquette et l'emballage en carton.

STERILE A
Préparation aseptique

Description et utilisation, voir la notice d'utilisation jointe.

25°C
2°C
Température de stockage

Fabricant:
Penta Arzneimittel GmbH
Werksstrasse 3
D-92551 Stulln
Allemagne

Distribution:
Bayer (Schweiz) AG
CH-8045 Zürich
Suisse

CE 0483

**Mise à jour de l'information:** 01/2014

Bayer

---

## Istruzioni per l'uso

# Bepanthen®

**Bepanthen® Collirio**

Collirio con ialuronato di sodio 0,15 % e Dexpantenolo 2 %

**Descrizione**
**Bepanthen® Collirio** forma sulla cornea una pellicola protettiva, sterile, priva di conservanti e viscoelastica. **Bepanthen® Collirio** contiene ialuronato di sodio, il sale di sodio dell'acido ialuronico, che grazie alle sue particolari caratteristiche fisiche forma sulla cornea una pellicola protettiva uniforme, stabile e particolarmente duratura senza compromettere le capacità visive. Inoltre **Bepanthen® Collirio** contiene la provitamina B5 (dexpantenolo), che grazie all'alta capacità di legare acqua umidifica e cura l'occhio. In questo modo, le proprietà idratanti dello ialuronato di sodio vengono efficacemente sostenute.

La combinazione ialuronato di sodio (stabilizzatore del film lacrimale) con dexpantenolo (curante, calmante) protegge, umidifica e lubrifica la superficie oculare. Ciò permette di mitigare durevolmente i disturbi associati a
- sollecitazioni meccaniche causate ad esempio dalle lenti a contatto rigide o morbide o da procedure diagnostiche condotte sull'occhio;
- stress atmosferico, per esempio da impianti di aria condizionata, vento, freddo, secchezza dell'aria o inquinamento atmosferico come fumo delle sigarette oppure in caso
- di occhi strapazzati, ad esempio lavoro al computer, al microscopio o in lunghi viaggi al volante.

Grazie all'assenza di conservanti **Bepanthen® Collirio** risulta particolarmente ben tollerato anche nell'uso prolungato. **Bepanthen® Collirio** è adatto anche per i portatori di lenti a contatto.

**Modo d'uso**
Per aprire il contenitore tirare l'anello di sicurezza fino a completa rimozione (1+2). In seguito sollevare il tappo tirandolo verso l'alto (3).
Reclinare la testa all'indietro, tirare delicatamente la palpebra inferiore verso il basso e dirigere lo sguardo verso l'alto. Con l'apertura del contagocce verso il basso, instillare (4) una goccia nel sacco congiuntivale inferiore dell'occhio 3–5 volte al giorno. Chiudere lentamente gli occhi, per consentire una distribuzione uniforme del liquido sulla superficie dell'occhio. Evitare di toccare la punta del contagocce con le mani o con l'occhio. Rimuovere eventuali gocce rimaste sul beccuccio del contagocce picchiettando leggermente il fondo del contenitore. Rimettere il tappo esercitando una leggera pressione.
Se i sintomi peggiorano o non si nota alcun miglioramento consulti un oftalmologo.
Dovuto al sistema speciale e innovativo dei filtri sterili del contagocce, una minima parte di liquido resta nel contenitore.

1 2 3 4

**Composizione**
Ialuronato di sodio 0,15 %, dexpantenolo 2 %, cloruro di sodio, mono-idrogeno fosfato di sodio, di-idrogeno fosfato di sodio, acqua per soluzioni iniettabili.

**Confezioni**
Unità di vendita: 1 x 10 ml

**Precauzioni e avvertenze**
Non utilizzare se il contenitore o l'anello di sicurezza sono danneggiati.
- Non toccare l'occhio con il beccuccio del contagocce.
- Non usare in caso d'ipersensibilità a uno dei componenti del prodotto.
- In casi molto rari e se gli occhi sono molto sensibili, l'uso del collirio può provocare un'irritazione.
- Se usa contemporaneamente altri colliri/pomate oculari, va osservato un intervallo di 15 minuti tra le due somministrazioni. **Bepanthen® Collirio** va somministrato sempre per ultimo.
- Non usare in occhi infetti o feriti.
- L'uso può provocare un transitorio offuscamento della vista; in questo caso aspettare che la capacità visiva si sia normalizzata prima di condurre veicoli o utilizzare macchine.
- Non utilizzare il collirio oltre la data di scadenza riportata sull'etichetta e sull'imballaggio.

**Bepanthen® Collirio** contiene fosfato, un uso prolungato e disturbi funzionali della cornea possono portare alla formazione di precipitati di sali di calcio nella cornea.

Non usare il prodotto oltre 90 giorni dalla prima apertura del flacone.

**Conservazione**
Conservare a temperatura compresa tra 2 e 25 ° C. Proteggere dal gelo. Dopo ogni applicazione chiudere il contenitore con il tappo. Conservare il flacone nella confezione originale protetto dalla luce.

LOT il numero di lotto e "utilizzare entro" sono riportati sull'etichetta e sull'imballaggio.

STERILE A
Produzione in asepsi

Descrizione e modo d'uso riportati nelle istruzioni per l'uso.

25°C
2°C
Temperatura di conservazione

Produttore:
Penta Arzneimittel GmbH
Werksstrasse 3
D-92551 Stulln
Germania

Distribuzione:
Bayer (Schweiz) AG
CH-8045 Zürich
Svizzera

CE 0483

**Stato dell'informazione:** 01/2014

Bayer